

М. МУСОРГСКИЙ

M. MUSSORGSKY

ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ

Том VIII. Выпуск 2

SÄMTLICHE WERKE  
Band VIII. Folge 2

Редакция Павла Ламм. Herausgegeben von Paul Lamm

КАРТИНКИ С ВЫСТАВКИ

TABLEAUX D'UNE EXPOSITION

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

POUR PIANO



## О Т ИЗДАТЕЛЬСТВА

50-летие со дня смерти М. П. Мусоргского совпадает с небывалым развитием пролетарского музыкального движения в СССР.

Несомненно, что новая пролетарская музыка преемственно связана с наиболее здоровыми музыкальными явлениями прошлого.

С этой точки зрения творчество Мусоргского имеет для нас огромное значение.

Творческая деятельность Мусоргского протекала в эпоху зарождения революционных настроений в среде русской либеральной интеллигенции. Движение революционной интеллигенции против царских порядков, против невыносимого гнета, который испытывали подневольные слои тогдашней России, это движение, вошедшее в историю русской революции под названием народничества, оказало решающее влияние на творчество и миросозерцание ряда значительнейших русских художников и в их числе на Мусоргского.

Отказ от „эстетской“ уводящей от действительности тематики, реализм в творческом методе, отражение в самом творчестве, хотя еще и не вполне осознанных, объективно революционных устремлений эксплоатируемых масс, их страданий и надежд—все эти черты делают творчество М. П. Мусоргского близким пролетарскому музыкальному искусству.

Буржуазное общественное мнение долго замалчивало значение творчества Мусоргского, объявляло его варварским и дилетантским, стремясь „причесать“, „окультурить“ его. В результате редакции Римского-Корсакова произведения Мусоргского дошли до наших дней в значительно искаженном виде.

Издание Музгизом восстановленного подлинного текста полного собрания сочинений Мусоргского предоставит пролетарскому музыкальному движению возможность использовать для своего роста те огромные богатства, которые могут и должны быть освоены пролетарским музыкальным искусством.

---

## ОТ РЕДАКТОРА.

В 1873 году, 23 июля ст. стиля, внезапно скончался близкий друг Мусоргского архитектор-художник Виктор Александрович Гартман (1834—1873). Мусоргский очень болезненно реагировал на эту смерть, о чем можно судить по письму его к В. Стасову от 2 августа 1873 г.<sup>1</sup>).

Через год, ранней весной, благодаря хлопотам В. Стасова была открыта посмертная выставка художественных работ Гартмана, после осмотра которой у Мусоргского явилась мысль увековечить память друга специальным сборником пьес для фортепиано в 2 руки „Картины с выставки“, каждый номер которого должен был служить музыкальной иллюстрацией отдельных произведений Гартмана.

Сочинение „Картины“ пошло у Мусоргского быстро. В июне 1874 г. он писал В. В. Стасову:

„Мой дорогой генералиссиме, Гартман кипит, как кипел „Борис“, звуки и мысль в воздухе повисли, глотаю и объедаюсь, едва успеваю царить на бумаге. Пишу 4-й № — связки хороши (на „Promenade“). Хочу скорее и надежнее сделать. Моя физиономия в интермедах видна. До сих пор считаю удачным... Номинация курьезна: „Promenade (In modo russico)“; № 1. „Gnomus“ Intermezzo (Intermezzo не надписано); № 2. „Il vecchio castello“ — Intermezzo (тоже без надписи); № 3. „Tuilleries (Dispute d'enfants après jeux); прямо в лоб; № 4. Sandomirzsko bydlo (Le télègue) (Le télègue разумеется не надписано, а так между нами). Как хорошо работается“.<sup>2</sup>

22 июня 1874 года был написан Мусоргским последний номер „Картины с выставки“, и таким образом окончен весь цикл пьес, посвященный Владимиру Васильевичу Стасову, как значится на автографе № 48: „Вам, устроителю Гартмановской выставки, на память о нашем дорогом Гартмане“

Иллюстрации с произведений Гартмана, выставленных на посмертной выставке, были частично воспроизведены в следующих изданиях: „Мотивы русской архитектуры“ А. А. Рейнбота (Спб., 1875 г.) и в журнале „Пчела“ (Спб.) за 1875 г., №№ 1 и 2.

В перечне сочинений, написанных Мусоргским „Владимиру Васильевичу Стасову для памяти от Мусоргина, 26 августа 78. В Петрограде“, „Картины с выставки“ помечены как opus 11.

<sup>1</sup> М. П. Мусоргский. Письма к В. В. Стасову. Изд. редакции „Русской музыкальной газеты“, Спб., 1911 г., стр. 56.

<sup>2</sup> Там же, стр. 86.

## PRÉFACE DU RÉDACTEUR.

En 1873, le 23 juillet mourut subitement l'ami intime de Moussorgsky, l'architecte-peintre Victor Alexandrovitch Hartmann (1834—1873). Moussorgsky réagit très dououreusement contre cette mort, ce dont on peut juger d'après sa lettre du 2 août 1873 adressée à V. Stassov.<sup>1</sup>

Une année plus tard, au commencement du printemps, s'ouvrit, grâce aux soins de V. Stassov une exposition posthume des travaux artistiques de Hartmann. Moussorgsky, après l'avoir visitée, eut l'idée d'immortaliser la mémoire de son ami par un recueil spécial de pièces pour le piano à 2 mains „Tableaux d'une exposition“, dont chaque numéro devait servir d'illustration musicale aux différentes œuvres de Hartmann.

La composition des „Tableaux“ avança vite, et, au mois de juin 1874, Moussorgsky écrivit à W. V. Stassov:

„Mon cher Généralissime, Hartmann bout comme bouillait „Boris“, les sons et les pensées sont suspendus en l'air, je les avale et j'en regorge, à peine si j'ai le temps de les tracer sur le papier. J'écris le № 4 — les liaisons sont bien réussies dans „La Promenade“. J'aimerais le faire plus vite et plus sûrement. Ma physionomie se montre bien dans les intermèdes. Jusqu'à présent je compte réussis... La dénomination est curieuse: „Promenade (In modo russico)“; № 1 „Gnomus“ Intermezzo (Intermezzo n'est pas inscrit); № 2 „Il vecchio castello“ — Intermezzo (aussi sans inscription), № 3 „Tuilleries“ (Dispute d'enfants après jeux); droit au but; № 4 Sandomirzsko bydlo(Le télègue) (Le télègue, cela va sans dire, n'est pas inscrit, c'est entre nous). Comme le travail avance bien“.<sup>2</sup>

Le 22 juin 1874 Moussorgsky acheva le dernier numéro des „Tableaux d'une exposition“, et finit ainsi tout le cycle de pièces dédié à W. V. Stassov, comme nous l'apprend l'autographe № 48: „A vous, l'organisateur de l'exposition de Hartmann, en mémoire de notre cher Hartmann“. Des illustrations des œuvres de Hartmann exposées à l'exposition posthume ont été reproduites en partie dans les éditions suivantes: „Motifs de l'architecture russe“ par A. A. Reinbot (St. Pétersbourg 1875) et dans le journal „L'abeille“ (St. Pet.), 1875, №№ 1 et 2.

Dans la liste des compositions écrite par Moussorgsky à Woldemar Vassilievitch Stassov en mé-

<sup>1</sup> M. P. Moussorgsky. Lettres à W. V. Stassov. Ed. de la rédaction de La Gazette Musicale Russe. St. Pétersbourg, 1911, p. 56.

<sup>2</sup> De même, page 86.

При жизни Мусоргского „Картинки с выставки“ изданы не были, хотя и предназначались автором к печати, как значится на обложке автографа № 48, синим карандашом: „К печати. Мусоргский. 26 июля 74 г. Петроград“. В действительности же весь цикл вышел в свет только как посмертное издание в 1886 году (дозволено цензурой 11 сент. 1886 г.) у фирмы В. Бессель и Ко в Петербурге, под редакцией Н. А. Римского-Корсакова.

В этом издании была напечатана следующая программа этого цикла, написанная В. В. Стасовым:

Вступление носит название: „Promenade“.

№ 1. „Gnomus“ — рисунок, изображающий маленького гнома, неуклюже шагающего на кривых ножках.

№ 2. „Il vecchio castello“. Средневековый замок, перед которым трубадур поет песню.

№ 3. „Tuilleries. Dispute d'enfants après jeux“. Аллея тюльерийского сада, со множеством детей и нянек.

№ 4. „Bydlo“. Польская телега на огромных колесах, запряженная волами.

№ 5. „Балет невылупившихся птенцов“. Картина Гартмана для постановки одной живописной сцены в балете „Трильби“.

№ 6. „Два польских еврея, богатый и бедный“.

№ 7. „Limoges. Le marché“. Французские бабы, ожесточенно спорящие на рынке.

№ 8. „Catacombe“. На картине Гартмана представлен он сам, рассматривающий парижские катакомбы при свете фонаря.

№ 9. „Избушка на куриных ножках“. Рисунок Гартмана изображал часы в виде избушки Бабы-Яги на куриных ножках. Мусоргский прибавил поезд Бабы-Яги в ступе.

№ 10. „Богатырские ворота в Киеве“. Рисунок Гартмана представлял его проект городских ворот для Киева в древне-русском массивном стиле с главой в виде славянского шлема.

Главные части „Картинок с выставки“ существуют в инструментовке М. Тушмалса, весь сборник инструментован в 1922 году Морисом Равелем.

В основу настоящего издания „Картинок с выставки“ положен автограф № 48, хранящийся в рукописном отделении Государственной публичной библиотеки в Ленинграде — основной архив № 37.

32 страницы нотной бумаги удлиненного формата в 18 строк; написан чернилами.

Павел Ламм.

Москва, 1930 г.

moire de Moussorianin<sup>1</sup>, le 26 août 78 à Pétrograd, les „Tableaux d'une exposition“ sont marqués comme opus 11.

Du vivant de Moussorgsky les „Tableaux d'une exposition“ n'ont pas été publiés, quoique l'auteur les eût destinés à être imprimés, d'après l'indication sur la couverture de l'autographe № 48 au crayon bleu: „Pour l'impression. Moussorgsky. Le 26 juillet 74 Pétrograd“. En réalité tout le cycle ne parut que comme édition posthume en l'année 1886 (autorisé par la censure le 11 sept. 1886) chez V. Bessel et C° à Pétersbourg, sous la rédaction de N. A. Rimsky-Korsakov.

Dans cette édition se trouvait imprimé le programme suivant de ce cycle, écrit par W. V. Stassov: L'introduction porte le titre: „Promenade“.

№ 1. „Gnomus“ — dessin, représentant un petit gnome, marchant maladroitement sur des jambes courbes.

№ 2. „Il vecchio castello“. Château du moyen âge devant lequel se tient un troubadour chantant.

№ 3. „Tuilleries“. Dispute d'enfants après jeux. Une allée du jardin des Tuilleries, avec un groupe d'enfants et de bonnes

№ 4. „Bydlo“. Un char polonais sur des roues énormes attelé de boeufs.

№ 5. „Ballet des poussins dans leurs coques“. Petit tableau de Hartmann pour la mise en scène d'une scène pittoresque du ballet „Trilbi“.

№ 6. Deux juifs polonais, l'un riche et l'autre pauvre.

№ 7. „Limoges. Le marché“. Des femmes françaises, se disputant avec acharnement au marché.

№ 8. „Catacombe“. Sur le tableau de Hartmann il est représenté lui-même regardant les catacombes de Paris, à la lueur d'une lanterne.

№ 9. „La Cabane sur des pattes de poule“. Le dessin de Hartmann représentait une pendule sous forme d'une petite chaumièrre de Baba Yaga sur des pattes de poule. Moussorgsky a ajouté la promenade de Baba Yaga dans le mortier.

№ 10. „La grande porte de Kiev“. Le dessin de Hartmann représentait son projet pour une porte de la ville de Kiev en style massif russe-antique, avec une coupole en forme de casque slavon.

Les parties principales des „Tableaux d'une exposition“ existent instrumentées de M. Touschmalov, tout le recueil a été instrumenté en 1922 par Maurice Ravel.

L'édition présente des „Tableaux d'une exposition“ se fonde sur l'autographe № 48 conservé dans la section des manuscrits de la Bibliothèque publique de l'État à Leningrad — archives fondamentales № 37.

L'autographe écrit à l'encre contient 32 pages de papier à musique, format allongé à 18 lignes.

Paul Lamm.

Moscou 1930.

<sup>1</sup> Voilà comment Moussorgsky signait quelquefois les lettres intimes à ses amis.

Картинки с выставки.  
[Прогулка.]

Tableaux d'une Exposition.  
Promenade.

Редакция П. Ламм.  
Rédigé par Paul Lamm.

М. МУСОРГСКИЙ.  
M. MOUSSORGSKY.

1874 г.  
L'année 1874

**Allegro giusto, nel modo russico, senza allegrezza, ma poco sostenuto.**

Piano.

EDWIN F. KALMUS

PUBLISHER OF MUSIC

NEW YORK, N.Y.

Musical score for two staves (treble and bass) in common time and G minor. The treble staff features eighth-note chords and sixteenth-note patterns. The bass staff consists of eighth-note chords.

Musical score for two staves (treble and bass) in common time and G minor. The treble staff features eighth-note chords and sixteenth-note patterns. The bass staff consists of eighth-note chords.

Musical score for two staves (treble and bass) in common time and G minor. The treble staff features eighth-note chords and sixteenth-note patterns. The bass staff consists of eighth-note chords.

Musical score for two staves (treble and bass) in common time and G minor. The treble staff features eighth-note chords and sixteenth-note patterns. The bass staff consists of eighth-note chords. The word "attacca" is written at the end of the bass staff.

[Гном.] №1. Gnomus.

The musical score consists of six staves of music. The first three staves are in 3/4 time, B-flat major, and feature dynamics ff, f, p, and s. The first staff has sections labeled "Sempre vivo.", "Meno vivo.", and "Sempre vivo.". The fourth staff begins in B-flat major and transitions to G major. The fifth staff begins in G major and transitions back to B-flat major. The sixth staff concludes the piece.

1) Этот такт не согласован Мусоргским с аналогичными по музыке двумя тактами, отмеченными выше звездочкой (сез вместо б).  
*Cette mesure a été écrite par Moussorésky sans correspondre aux deux mesures analogues par la musique, marquées plus haut par un astérisque (do bémol au lieu de si bémol).*

Poco meno mosso, pesante.



Vivo.

Poco meno mosso, pesante.



Vivo.

Meno mosso.

Vivo.



Meno mosso.



1) Далее в автографе следует зачеркнутый автором чернилами такт:  
Plus loin il suit dans l'autographe une mesure effacée à l'encre par l'auteur:



2) Далее в автографе следует зачеркнутый автором чернилами такт:  
Plus loin il suit dans l'autographe une mesure effacée à l'encre par l'auteur:



3) Далее в автографе следует целая строчка (8 тактов), зачеркнутая автором чернилами:  
Plus loin il suit d'ns l'autographe toute une ligne (Встречаясь), effacée à l'encre par l'auteur.



4) Этот такт не согласован Мусоргским с аналогичным по музыке тактом, отмеченным выше звездочкой (ев вместо и).  
Cette mesure a été écrite par Moussorgsky sans correspondre à la mesure analogue pour la musique, marquée plus haut par un astérisque (mi bémol au lieu de ré).

*Poco a poco accelerando*

*Sempre vivo*

*velocissimo*  
*con tutta forza*

**Moderato commodo assai e con delicatezza.**

Musical score for piano, page 10, measures 11-12. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and a key signature of five flats. Measure 11 starts with a fermata over a measure containing a single note, followed by a measure in common time (indicated by a '6' over a '4'). Measure 12 begins with a measure in common time (indicated by a '5' over a '4'), followed by a measure in common time (indicated by a '3' over a '4'). The bottom staff uses a bass clef and a key signature of five flats. Measure 11 has a dynamic marking 'p' (piano). Measures 11 and 12 each contain a melodic line consisting of eighth-note pairs and sixteenth-note patterns.

Musical score for piano, two staves:

- Top Staff: Treble clef, 6/4 time. Measures 1-2 show chords. Measure 3 starts with a dynamic *p*. Measure 4 concludes the section.
- Bottom Staff: Bass clef, 9/4 time. Measures 1-2 show chords. Measure 3 starts with a dynamic *p*. Measure 4 concludes the section.

*ritard.*

8

*dimin.*      *pp*

*attacca*

1) Знаки в квадрате проставлены редактором.  
*Les signes en clef sont placés par le rédacteur.*

[Старый замок.] №2 Il vecchio castello.

Andantino molto cantabile e con dolore.

The musical score is composed of five staves of music. The key signature is G major (one sharp). The time signature is 6/8. The first staff begins with a dynamic marking of *pianissimo* (*pp*) and includes the instruction *con espressione*. The subsequent staves show a continuous melodic line with various note heads and stems, separated by vertical bar lines. The music is divided into measures by vertical lines, and the overall style is Andantino molto cantabile e con dolore (Slowly, very singable, with pain).

Musical score for two staves (Treble and Bass) in G major (two sharps). The score consists of ten measures grouped into five systems of four measures each.

**Measure 1:** Treble staff: G-B, B-D. Bass staff: E-G, G-B.

**Measure 2:** Treble staff: G-B, B-D. Bass staff: E-G, G-B.

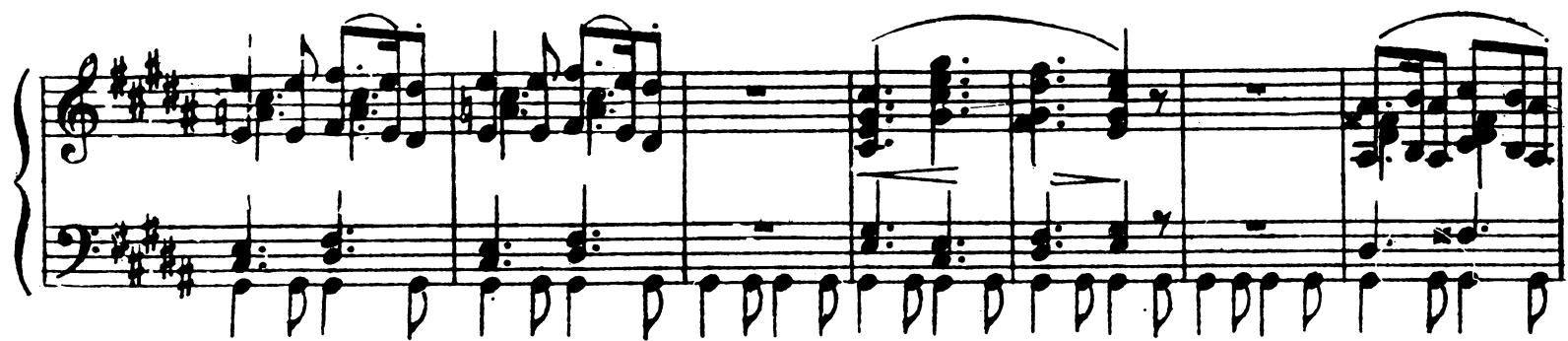
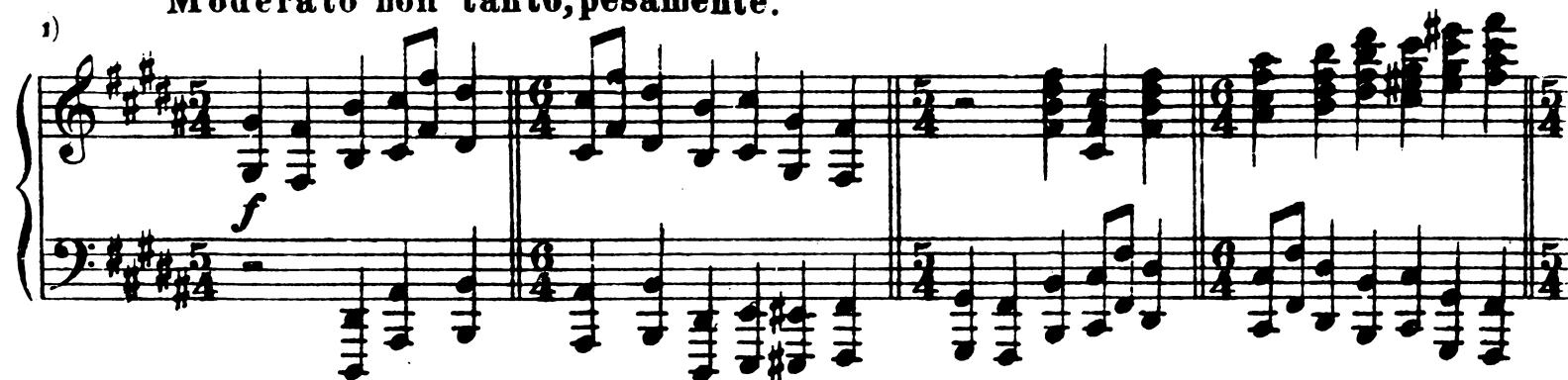
**Measure 3:** Treble staff: G-B, B-D. Bass staff: E-G, G-B.

**Measure 4:** Treble staff: G-B, B-D. Bass staff: E-G, G-B.

**Measure 5:** Treble staff: G-B, B-D. Bass staff: E-G, G-B.

**Measures 6-10:** Continue in a similar pattern with some variations in dynamics and articulations.

A five-line musical score for two voices (Treble and Bass) in G major, 2/4 time. The score consists of five staves, each with a key signature of one sharp (G major). The first four staves are identical, featuring eighth-note patterns in the bass and sixteenth-note patterns in the treble. The fifth staff begins with a bass note followed by a treble note, continuing the pattern established in the previous staves. Measure lines are present above the staves, and dynamic markings 'pp' (pianissimo) are visible in the lower right of the fifth staff.

*espressivo**Moderato non tanto, pesamente.*

1) Знаки в ключах проставлены редактором.  
Les signes en clef sont placés par le rédacteur.

## [Тюльерийский сад.]

[Сбора детей после игры]

№ 3.

## Tuilleries

(Dispute d' enfants après jeux.)

Allegretto non troppo, capriccioso

The musical score consists of five staves of music for piano, arranged in two systems. The key signature is A major (three sharps). The tempo is Allegretto non troppo, capriccioso. The dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). The music depicts a playful scene of children after play, with various rhythmic patterns and melodic lines.

A musical score for piano, consisting of five staves of music. The score is in common time and major key signature. The top two staves are treble clef, and the bottom three are bass clef. The music features various note values, rests, and dynamic markings such as *mf* (mezzo-forte) and *pp* (pianissimo). The notation includes eighth and sixteenth notes, as well as sustained notes with grace notes. The piano's right hand is primarily responsible for the melodic line, while the left hand provides harmonic support and bass.

[Быдло.]

№4.

Bydlo.

*Sempre moderato, pesante.*

*ff*

*simile*

18

ff.

dim.

*sf cresc.*

*sf sf*

*sf sf*

*con tutta forza*

*sempre pesante e poco allargando*

[dim.]

*ritard.***Tranquillo.**

<sup>1)</sup> Знак в ключах проставлен редактором.  
Le signe en clef est placé par le rédacteur.

*attacca*

<sup>1)</sup> Балет че вылупившихся птенцов. №5. [Ballet des poussins dans leurs coques.]

Scherzino.  
*Vivace, leggiere.*



Trio

*Da Capo il Scherzino, senza Trio, e poi Coda*

Coda

<sup>1)</sup> Верхние голоса в автографе изложены следующим образом: и т.д. что, согласно приемам нотной записи у Мусорского означает трели, начинающиеся от основной ноты.

*La partie supérieure est écrite dans l'autographe de la manière suivante: ce qui d'après l'habitude de Moussorgsky de noter la musique, signifie des trilles, commençant sur la note fondamentale.*

[Два еврея,  
богатый и бедный.]

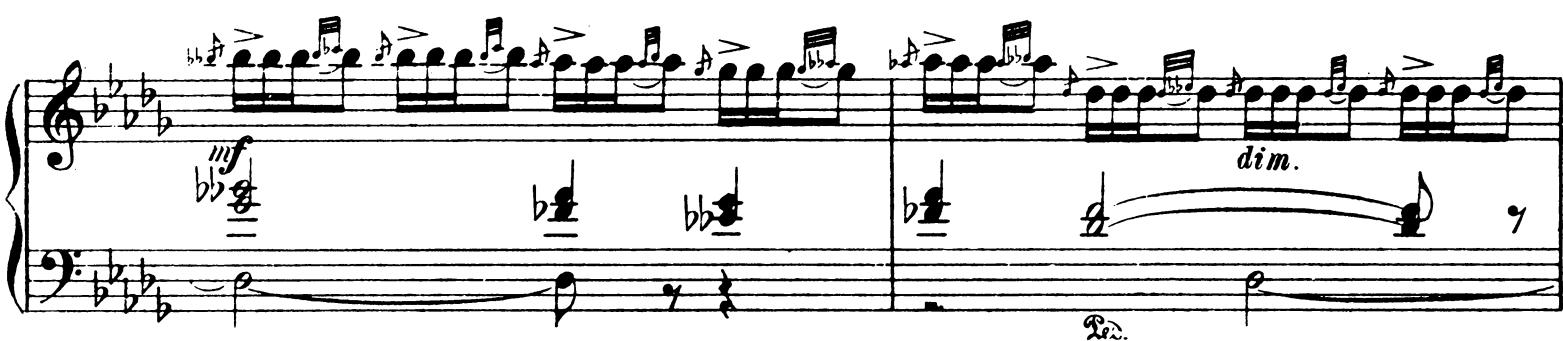
№ 6.

[Deux juifs l'un  
riche et l'autre pauvre.]

Andante. Grave-energico.



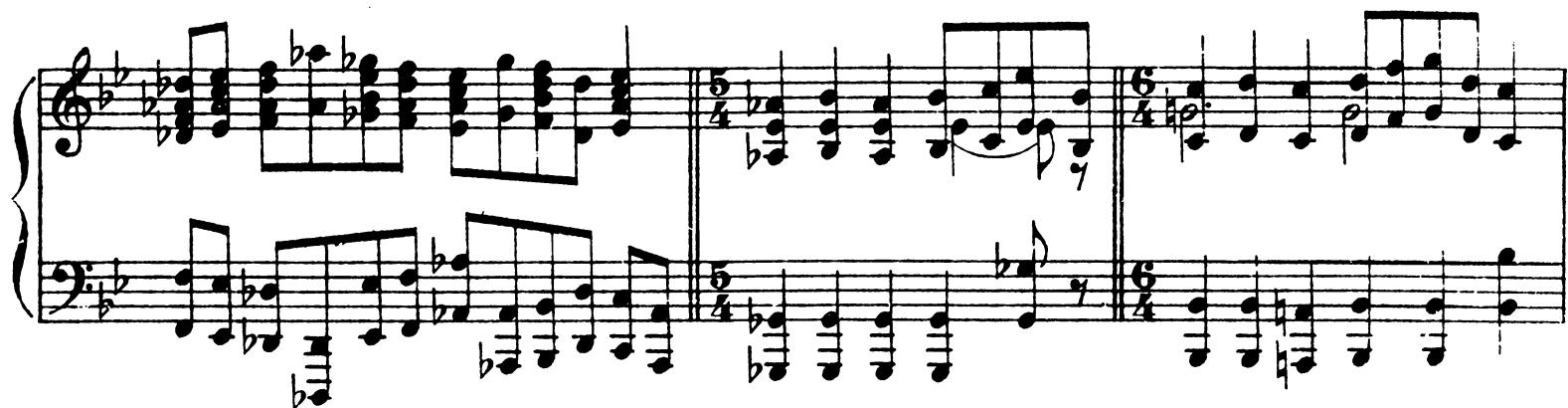
Andantino.



The musical score consists of six staves of piano music. The first staff begins with a dynamic of **p** and includes markings **bb**, **bb**, **bb**, **bb**, **bb**, **dim.**, **2d.**, and **bb**. The second staff features dynamics **mf**, **sf**, **mf**, **sf**, and **f**. The third staff is labeled **Andante. Grave.** and includes dynamics **v**, **v**, **v**, **v**, **v**, and **3**. The fourth staff includes dynamics **sf**, **sf**, **sf**, and **v**. The fifth staff includes dynamics **mf**, **v**, **v**, **v**, and **v**. The sixth staff includes dynamics **sf**, **f**, **mf**, **cresc.**, **v**, **v**, and **bb**. The seventh staff is labeled **poco ritard.** and **con dolore**, with dynamics **sf**, **p**, **sf**, **p**, **sf**, **a tempo**, **cresc sf**, and **ff**.

## [Прогулка.]

## Promenade.

*Allegro giusto, nel modo russico, poco sostenuto.*

The musical score consists of four systems of music. System 1 starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a 5/4 time signature. It features a dense texture of eighth-note chords. System 2 begins with a bass clef and a 4/4 time signature. System 3 starts with a treble clef and a 4/4 time signature. System 4 starts with a bass clef and a 5/4 time signature, followed by a 6/4, 5/4, and 5/4 time signature. The score concludes with a dynamic marking 'sf' and a fermata over a note, followed by the word 'attaca'.

\*Далее в автографе идет следующий французский текст, зачеркнутый у Мусорского чернилами.  
Plus loin dans l'autographe il y a le texte suivant effacé à l'encre par Moussorgsky:

### №7. Лимож; рынок.

Большая новость: Господин Пимпант из Панта-Панталеон  
только что нашел свою корову: Беглянку., Да, сударыня,  
это было вчера.— Нет, сударыня, это было третьего дня.  
Ну, да, сударыня, корова бродила по соседству.— Ну, нет,  
сударыня, корова вовсе не бродила. и т. д.

### №7. Limoges; le marché.

*La grande nouvelle: M<sup>r</sup> Pimpant de Panta Pantaléon  
vient de retrouver sa vache: La Fugitive. „Oui, Maâme,  
c'était hier.—Non, Maâme, c'était avant-hier. Eh bien, oui,  
Maâme, la bête rôdait dans le voisinage.—Eh bien, non, Ma-  
âme, la bête ne rôdait pas du tout.—etc...*

\*[Лимож. Рынок] №7.  
[Большая новость]

Limoges. Le marché.  
(La grande nouvelle)

Allegretto vivo, sempre scherzando.

•Перед этим номером в автографе помещен следующий французский текст, зачеркнутый Мусоргским чернилами:  
Devant ce numéro dans l'autographe est placé le texte suivant effacé à l'encre par Moussorgsky:

Большая новость: Господин Плюсанжу только что нашел свою корову „Беглянку“. Но лиможские кумушки не вполне согласны по поводу этого случая, потому что госпожа Рамбурсак приобрела себе прекрасные фарфоровые зубы, между тем как у господина Панта-Панталеона мешающий ему нос остается все время красным как пиона.

La grande nouvelle: M<sup>r</sup> de Puissangeout vient de retrouver sa vache „La Fugitive“. Mais les bonnes dames de Limoges ne sont pas tout à fait d'accord sur ce sujet, parce que M<sup>e</sup> de Remboursac s'est approprié une belle denture en porcelaine, tandis que M<sup>r</sup> de Panta-Pantaléon garde toujours son nez gênant-couleur pivoine.

Musical score for piano, page 27, featuring five staves of music:

- Staff 1 (Top):** Treble clef, two sharps. Dynamics: *sf*, *sf*, *sf*, *f*, *f*. Measure 1: 8-note eighth-note pattern. Measure 2: 8-note eighth-note pattern. Measure 3: 8-note eighth-note pattern.
- Staff 2:** Treble clef, one sharp. Measure 1: 8-note eighth-note pattern. Measure 2: 8-note eighth-note pattern.
- Staff 3:** Treble clef, one sharp. Measure 1: 8-note eighth-note pattern. Measure 2: 8-note eighth-note pattern.
- Staff 4:** Treble clef, one sharp. Measure 1: 8-note eighth-note pattern. Measure 2: 8-note eighth-note pattern.
- Staff 5:** Treble clef, one sharp. Measure 1: 8-note eighth-note pattern. Measure 2: 8-note eighth-note pattern.

Musical score for piano, page 28, featuring five staves of music:

- Staff 1 (Top):** Treble clef. Dynamics: *f*, *f*, *f*, *f*, *f*. Measure 1:  $\text{B}^{\flat}$ ,  $\text{G}^{\flat}$ ,  $\text{E}^{\flat}$ ,  $\text{C}^{\flat}$ ,  $\text{A}^{\flat}$ ,  $\text{F}^{\flat}$ . Measure 2:  $\text{G}^{\flat}$ ,  $\text{E}^{\flat}$ ,  $\text{C}^{\flat}$ ,  $\text{A}^{\flat}$ ,  $\text{F}^{\flat}$ ,  $\text{D}^{\flat}$ .
- Staff 2 (Second from Top):** Treble clef. Measures 1-3:  $\text{B}^{\flat}$ ,  $\text{G}^{\flat}$ ,  $\text{E}^{\flat}$ ,  $\text{C}^{\flat}$ ,  $\text{A}^{\flat}$ ,  $\text{F}^{\flat}$ . Measure 4:  $\text{C}$ ,  $\text{G}$ ,  $\text{D}$ ,  $\text{A}$ ,  $\text{E}$ ,  $\text{B}$ . Measure 5:  $\text{C}$ ,  $\text{G}$ ,  $\text{D}$ ,  $\text{A}$ ,  $\text{E}$ ,  $\text{B}$ . Measure 6: *cresc.*
- Staff 3 (Third from Top):** Treble clef. Measures 1-3:  $\text{B}^{\sharp}$ ,  $\text{G}^{\sharp}$ ,  $\text{E}^{\sharp}$ ,  $\text{C}^{\sharp}$ ,  $\text{A}^{\sharp}$ ,  $\text{F}^{\sharp}$ . Measure 4:  $\text{C}^{\sharp}$ ,  $\text{G}^{\sharp}$ ,  $\text{D}^{\sharp}$ ,  $\text{A}^{\sharp}$ ,  $\text{E}^{\sharp}$ ,  $\text{B}^{\sharp}$ . Measure 5:  $\text{C}^{\sharp}$ ,  $\text{G}^{\sharp}$ ,  $\text{D}^{\sharp}$ ,  $\text{A}^{\sharp}$ ,  $\text{E}^{\sharp}$ ,  $\text{B}^{\sharp}$ .
- Staff 4 (Fourth from Top):** Treble clef. Dynamics: *ff*, *dim.* Measures 1-2:  $\text{B}^{\flat}$ ,  $\text{G}^{\flat}$ ,  $\text{E}^{\flat}$ ,  $\text{C}^{\flat}$ ,  $\text{A}^{\flat}$ ,  $\text{F}^{\flat}$ . Measure 3:  $\text{G}^{\flat}$ ,  $\text{E}^{\flat}$ ,  $\text{C}^{\flat}$ ,  $\text{A}^{\flat}$ ,  $\text{F}^{\flat}$ ,  $\text{D}^{\flat}$ .
- Staff 5 (Bottom):** Treble clef. Measures 1-2:  $\text{B}^{\flat}$ ,  $\text{G}^{\flat}$ ,  $\text{E}^{\flat}$ ,  $\text{C}^{\flat}$ ,  $\text{A}^{\flat}$ ,  $\text{F}^{\flat}$ . Measures 3-4: *sf*, *sf*, *sf*, *sf*, *sf*, *sf*, *sf*, *sf*. Measures 5-6:  $\text{B}^{\flat}$ ,  $\text{G}^{\flat}$ ,  $\text{E}^{\flat}$ ,  $\text{C}^{\flat}$ ,  $\text{A}^{\flat}$ ,  $\text{F}^{\flat}$ . Measures 7-8: *sf*, *sf*, *sf*, *sf*.

Musical score consisting of three staves of music. The top staff uses a treble clef, the middle staff an alto clef, and the bottom staff a bass clef. The key signature is one flat. The music features various note heads and stems, with dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *f* (forte). Measure 1 consists of eighth-note pairs. Measures 2-3 show sixteenth-note patterns. Measures 4-5 feature eighth-note pairs again. Measures 6-7 show sixteenth-note patterns.

*Meno mosso sempre capriccioso.*

Musical score consisting of one staff of music. The key signature is one flat. The music starts with a dynamic marking of *ff* (fortissimo). It consists of eighth-note pairs throughout the measure.

Musical score consisting of one staff of music. The key signature is one flat. The music consists of eighth-note pairs. A dynamic marking of *poco accelerando* is placed above the notes. The piece ends with the instruction *attacca*.

## [Катакомбы.]

№8.

## Catacombe.

[Римская гробница.]

Sepulcrum romanum.

Largo.

The musical score is divided into four systems, each containing two staves. The first system starts with a dynamic of ***ff***, followed by ***p***, ***cresc.***, ***ffsf***, ***p dim.***, ***ffsf***, and ***p dim.***. The second system begins with ***ffsf***, ***dim.***, ***p dim.***, ***pp***, ***ff***, and ends with a dynamic of ***p***. The third system features a melodic line with performance instructions ***poco a poco cresc.***, ***dim.***, and ***ff***. The fourth system concludes with ***p***, ***ffsf dim.***, ***p***, ***ffsf***, ***p***, and ends with the instruction ***attacca***.

\*) С мертвыми на мертвом языке.

Con mortuis in lingua mortua.]

Andante non troppo, con lamento

The musical score consists of five staves of music. The first staff begins with a dynamic of *pp* and a marking *il canto marcato*. The second staff starts with a dynamic of *f*. The third staff begins with a dynamic of *f* and a marking *tranquillo*. The fourth staff begins with a dynamic of *pp* and a marking *il canto cantabile, ben marcato*. The fifth staff begins with a dynamic of *ritard.* and two markings *perdendosi*. The score concludes with a dynamic of *fff* and a marking *fed.*

\*) Перед этим номером в автографе имеется следующая заметка Мусорского, на русском языке:

*Devant ce numéro dans l'autographe il y a la remarque suivante de Moussorgsky (en russe):*

NB: Латинский текст: с мертвыми на мертвом языке. Ладно бы латинский текст: творческий дух умершего Гартмана ведет меня к черепам, взыскиает к ним, черепа тихо засвятятся.

NB Texte latin: avec les morts en langue morte Un texte latin serait bon: l'âme créatrice de Hartmann me conduit aux crânes, m'appelle près d'eux, les crânes s'illuminent doucement.

Избушка на куриных ножках. №9. [La cabane sur des pattes de poule.]  
 (Баба-Яга) (Baba-Jaga)

*Allegro con brio, feroce.*

The musical score consists of five staves of music, each with a treble clef and a bass clef. The key signature changes frequently, including major and minor keys with various sharps and flats. The time signature is mostly common time (indicated by '2'). The score includes dynamic markings such as *ff*, *sf*, *sfercresc.*, and *mf*. Articulation marks like short vertical lines and dots are placed under many notes. The music features complex rhythmic patterns, including eighth and sixteenth note figures. The overall style is energetic and dramatic, fitting the title 'Baba-Yaga'.

Musical score page 33, featuring five staves of music. The score includes two treble clef staves, one bass clef staff, and two alto clef staves. The music consists of measures 8 through 12. Measure 8 starts with a forte dynamic (sf) and a crescendo line. Measure 9 begins with a decrescendo line and ends with a forte dynamic (sf). Measure 10 starts with a decrescendo line and ends with a forte dynamic (sf). Measure 11 starts with a decrescendo line and ends with a forte dynamic (sf). Measure 12 concludes with a decrescendo line.

8

*Andante mosso.*

*p*

*non legato*

*2*

*2*

leggiero

*m. s.*

*ten.*

*ten.*

*ten.*

*non legato*

*m. s.*

*ten.*

*ten.*

*marcato*

*p*

*sf*

*sf*

*dim.*

*ppp*

*pp*

*sf*

*sf*

*sf*

*sf*

*sf*

\*.) Первоначально было написано Мусорским, потом зачеркнуто чернилами и закрыто наклейкой, следующее:  
*Le texte suivant était d'abord écrit par Moussorgsky, puis effacé à l'encre et caché par une bande collée:*

*Allegro molto.*

*sf*

*dim.*

*ppp*

*ff*

## Allegro molto.

Musical score for piano, page 36, Allegro molto. The score consists of five staves of music. The first two staves are in 2/4 time, treble and bass clef. The key signature changes from C major (no sharps or flats) to F major (one sharp) to B major (two sharps). The third staff begins in B major (two sharps) and ends in E major (one sharp). The fourth staff begins in E major (one sharp) and ends in A major (two sharps). The fifth staff begins in A major (two sharps) and ends in D major (one sharp). The music features dynamic markings such as *f*, *sf*, *cresc.*, *ff*, and *mf cresc.*. Articulation marks like dots and dashes are also present. The score includes several measures of eighth and sixteenth notes, with some notes having stems pointing in different directions. Measures 1-4 are on the first two staves. Measure 5 starts on the third staff with a dynamic of *mf cresc.* and *sf*. Measure 6 starts on the fourth staff with a dynamic of *sf*. Measure 7 starts on the fifth staff with a dynamic of *sf*.

A musical score for piano, consisting of five staves of music. The score is divided into measures by vertical bar lines. Measure 1: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 2: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 3: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 4: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 5: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 6: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 7: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 8: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 9: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 10: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 11: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 12: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 13: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 14: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 15: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 16: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 17: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 18: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 19: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes. Measure 20: Treble staff has eighth-note pairs (sf), bass staff has eighth notes.

8

poco ritardando

attacca

**Богатырские ворота.** №10. **[La grande porte.]**

В стольном городе во Киеве.

[*Dans la capitale de Kiev.*]

**Allegro alla breve. Maestoso. Con grandezza.**

1) Далее в автографе 2 такта, засеченные автором чернилами:

*Plus loin suivent dans l'autographe 2 mesures effacées à l'encre par l'auteur:*





*senza espressione*

*p*

*dim.*

*f energico*

1) Начиная с этого такта первоначально это место было изложено Мусорским иначе, но потом, не зачеркивая, закрыто наклейкой, а  
именно:

*A partir de cette mesure cette place était écrite autrement par Moussorgsky, mais ensuite elle fut cachée par une bande collée, sans être effacée:*

A musical score for piano, page 41, consisting of five staves of music. The music is in common time and includes the following sections:

- Staff 1 (Top):** Treble clef, two sharps. Features eighth-note patterns in the upper staff and sixteenth-note patterns in the lower staff.
- Staff 2:** Bass clef, two sharps. Shows sustained notes and sixteenth-note patterns.
- Staff 3:** Treble clef, one sharp. Features eighth-note chords and sixteenth-note patterns.
- Staff 4:** Bass clef, one sharp. Features eighth-note chords and sixteenth-note patterns.
- Staff 5:** Treble clef, one sharp. Features eighth-note chords and sixteenth-note patterns.

**Section 6:** Treble clef, one sharp. Bass clef. Includes dynamic markings *ff* and *senza espressione*. The bass staff shows eighth-note patterns.

**Section 7:** Treble clef, one sharp. Bass clef. Features eighth-note patterns in both staves.

Musical score for orchestra and piano, page 12, measures 8-12.

**Measure 8:** The piano part consists of eighth-note chords in the right hand and sustained bass notes in the left hand. Dynamics:  $\text{f}$ ,  $\text{ff}$  (pedal).

**Measure 9:** The piano part consists of eighth-note chords in the right hand and sustained bass notes in the left hand. Dynamics:  $\text{f}$  (pedal).

**Measure 10:** The piano part consists of eighth-note chords in the right hand and sustained bass notes in the left hand. Dynamics:  $\text{f}$  (pedal).

**Measure 11:** The piano part consists of eighth-note chords in the right hand and sustained bass notes in the left hand. Dynamics:  $\text{f}$  (pedal).

**Measure 12:** The piano part consists of eighth-note chords in the right hand and sustained bass notes in the left hand. Dynamics:  $\text{f}$  (pedal).

Musical score page 43, measures 1-4. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef, B-flat key signature, and common time. The bottom staff is in bass clef, B-flat key signature, and common time. Measure 1 starts with a dynamic  $\text{p}$ , followed by a crescendo *cresc.* Measure 2 starts with a dynamic  $\text{p}$ . Measure 3 starts with a dynamic  $\text{mf}$  followed by a crescendo *cresc.* Measure 4 starts with a dynamic  $\text{p}$ .

Musical score page 43, measures 5-8. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef, B-flat key signature, and common time. The bottom staff is in bass clef, B-flat key signature, and common time. Measure 5 starts with a dynamic *f*. Measures 6, 7, and 8 show a progression from *poco a poco* to *più cresc.* Measure 8 ends with a dynamic  $\text{ff}$ .

Musical score page 43, measures 9-12. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef, B-flat key signature, and common time. The bottom staff is in bass clef, B-flat key signature, and common time. Measures 9 and 10 show eighth-note patterns. Measure 11 shows sixteenth-note patterns. Measure 12 ends with a dynamic  $\text{ff}$ .

Musical score page 43, measures 13-16. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef, B-flat key signature, and common time. The bottom staff is in bass clef, B-flat key signature, and common time. Measures 13 and 14 show eighth-note patterns. Measures 15 and 16 show sixteenth-note patterns. Measure 16 ends with a dynamic  $\text{ff}$ .

**Meno mosso, sempre maestoso.**

The musical score consists of five staves of piano music. The first three staves are in common time, while the last two are in 6/8 time. The key signature is mostly B-flat major (two flats). The score includes dynamic markings such as *cresc.*, *f*, and *poco a poco rallentando*. Articulation marks like dots and dashes are present. The music features sustained notes and chords, with some eighth-note patterns. The final two staves begin with a dynamic of *Grave, sempre allargando.*

22 июня 1874 г. в Петрограде. М. Мусоргский.  
Le 22 juin 1874 à Petrograd. M. Moussorgsky.